

No. 26339

**ARGENTINA
and
URUGUAY**

Exchange of notes constituting an agreement entrusting the Río de la Plata Administrative Commission with the delimitation of the boundary between Martín García and Timoteo Domínguez Islands. Buenos Aires, 18 June 1988

Authentic text: Spanish.

Registered by Argentina on 29 November 1988.

**ARGENTINE
et
URUGUAY**

Échange de notes constituant un accord confiant à la Commission administrative du Río de la Plata la délimitation de la frontière entre les îles Martín García et Timoteo Domínguez. Buenos Aires, 18 juin 1988

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Argentine le 29 novembre 1988.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY ENTRUSTING THE RÍO DE LA PLATA ADMINISTRATIVE COMMISSION WITH THE DELIMITATION OF THE BOUNDARY BETWEEN MARTÍN GARCÍA AND TIMOTEO DOMÍNGUEZ ISLANDS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY CONFIAINT À LA COMMISSION ADMINISTRATIVE DU RÍO DE LA PLATA LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE ENTRE LES ÎLES MARTÍN GARCÍA ET TIMOTEO DOMÍNGUEZ

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
BUENOS AIRES

18 de junio de 1988

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con relación al Tratado del Río de la Plata y su Frente Marítimo, para manifestarle que, en ejercicio del derecho previsto en el artículo 66, párrafo (j) del mismo, mi Gobierno concuerda en encomendar a la Comisión Administradora del Río de la Plata la demarcación del límite entre las Islas Martín García y Timoteo Domínguez, de conformidad con el artículo 46 de dicho Tratado.

La Comisión Administradora del Río de la Plata se ajustará, en materia de demarcación del límite, a lo acordado por las Partes en el Tratado del Río de la Plata y su Frente Marítimo. Respecto de la ejecución material de la demarcación, se someterá en cuanto fuere aplicable a las normas de procedimiento de la Comisión Mixta Argentino-Uruguaya Demarcadora de Límites en el Río Uruguay, previstas en el Protocolo sobre Demarcación y Caracterización de la Línea de Frontera Argentino-Uruguaya en el Río Uruguay, del 16 de octubre de 1968, y por su Reglamento Técnico y Administrativo aprobado como Anexo N° 1 del Acta N° 2 y como Anexo N° 8 del Acta N° 3 de la citada Comisión.

La tarea encomendada incluirá la confección de aquella cartografía de la zona en la que se demarcará el límite, para lo cual podrá realizarse un relevamiento aerofotogramétrico.

¹ Came into force on 18 June 1988 by signature, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 18 juin 1988 par la signature, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP
BUENOS AIRES

18 June 1988

Sir,

With reference to the Treaty concerning the Río de la Plata and the corresponding maritime boundary,¹ I have the honour to inform you that, in exercise of the right provided for in article 66, paragraph (j) of that Treaty, my Government agrees to entrust to the Río de la Plata Administrative Commission the delimitation of the boundary between Martín García and Timoteo Domínguez Islands, in accordance with article 46 of the Treaty.

In delimiting the boundary, the Río de la Plata Administrative Commission shall comply with the provisions agreed upon by the Parties to the Treaty concerning the Río de la Plata and the corresponding maritime boundary. With respect to the marking of the boundary, it shall be subject, where applicable, to the rules of procedure of the Argentine-Uruguayan Mixed Boundary Commission for the Uruguay River, provided for in the Protocol concerning the delimitation and marking of the Argentine-Uruguayan boundary line in the Uruguay River of 16 October 1968,² and in its technical and administrative rules of procedure, adopted as annex No. 1 of Act No. 2 and as annex No. 8 of Act No. 3 of the aforesaid Commission.

The task assigned shall include the preparation of a map of the area indicating the boundary, for which purpose an aerial photographic survey may be carried out.

The international boundary line and location of the boundary markers shall be indicated on the map.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1295, p. 293.

² *Ibid.*, vol. 671, p. 55.

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES ET DU CULTE
BUENOS AIRES

Le 18 juin 1988

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au Traité concernant le Río de la Plata et la frontière maritime y afférente¹ et de porter à votre connaissance que dans l'exercice du droit prévu à l'alinéa j de l'article 66 dudit Traité, mon Gouvernement est d'accord pour confier à la Commission administrative du Río de la Plata la délimitation de la frontière entre les Iles Martín García et Timoteo Domínguez, conformément à l'article 46 dudit Traité.

La Commission administrative du Río de la Plata se conformera en matière de délimitation de la frontière aux dispositions arrêtées par les Parties dans le Traité concernant le Río de la Plata et la frontière maritime y afférente. Pour ce qui est de l'exécution matérielle de ces délimitations, elle se soumettra, pour autant qu'elles soient applicables, aux règles et procédures de la Commission mixte argentine-uruguayenne chargée de la délimitation sur le fleuve Uruguay prévues dans le Protocole sur la démarcation et la définition de la frontière argentine-uruguayenne sur l'Uruguay en date du 16 octobre 1968² et dans son règlement technique et administratif approuvé au titre de l'annexe 1 de l'Acte n° 2 et au titre de l'annexe 8 de l'Acte n° 3 de ladite Commission.

La tâche de la Commission comprendra la confection des cartes de la zone où il sera procédé à la définition de la frontière, un relevé aérophotogramétrique pouvant être effectué à cet effet.

Il conviendra d'indiquer sur ces cartes le tracé de la frontière internationale ainsi que l'emplacement des bornes.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1295, p. 293.

² *Ibid.*, vol. 671, p. 55.

In accordance with article 46 of the Treaty concerning the Río de la Plata, the outline of Martín García Island shall be that yielded by Chart H-118, second edition, 1972. The new map to be prepared shall not be understood as signifying the replacement or invalidation of the aforementioned Chart.

The Río de la Plata Administrative Commission may establish a special sub-commission to carry out its work and may request technical support from the competent agencies of each Government.

The Río de la Plata Administrative Commission shall submit the results of its work to the respective Governments and propose that they approve the boundary delimited.

Both Governments shall approve and give full effect to the boundary and to the corresponding map through an agreement to be formalized by an exchange of notes.

At the same time, they shall authorize the Río de la Plata Administrative Commission to proceed with setting up boundary markers along the boundary and, later on, with inspecting, repairing and replacing the frontier posts.

In the event of a disagreement between the Parties concerning the task assigned, the dispute settlement procedure established in the Treaty concerning the Río de la Plata shall be applied.

This note and your reply of the same date and tenor shall constitute an agreement between our Governments as from today's date.

Accept, Sir, etc.

[DANTE CAPUTO]

His Excellency the Minister for Foreign Affairs of the Eastern Republic of Uruguay Mr. D. Luís Barrios Tassano

Conformément à l'article 46 du Traité concernant le Río de la Plata, les contours de l'île Martín García sont ceux résultant de la carte H-118 deuxième édition 1972. Les cartes à établir ne portent en rien atteinte à la validité de la carte précitée et ne s'y substituent pas.

La Commission administrative du Río de la Plata pourra constituer une sous-commission spéciale pour exécuter les tâches qui lui ont été confiées et demander l'appui technique des organismes compétents de chacun des Gouvernements.

La Commission administrative du Río de la Plata présentera les résultats de ses travaux aux deux Gouvernements aux fins d'approbation de la démarcation effectuée.

Les deux Gouvernements approuveront et donneront leur plein effet à la démarcation et aux cartes y afférentes moyennant un accord confirmé par un échange de notes.

Ils autoriseront en même temps la Commission administrative du Río de la Plata à procéder à l'installation de bornes respectant la démarcation et, à l'avenir, à l'inspection, à la réparation et à la remise en place de ces mêmes bornes.

En cas de divergence entre les Parties au sujet de la tâche qui leur a été confiée, le système de règlement des différends établi par le Traité concernant le Río de la Plata sera appliqué.

La présente note et votre réponse datée du même jour et ayant la même teneur constituent un accord entre nos deux gouvernements à compter de ce jour.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.

[DANTE CAPUTO]

Son Excellence le Ministre des relations extérieures de la République orientale de l'Uruguay Monsieur D. Luís Barrios Tassano